



### Château de Kačina | Villa padronale Kačina <sup>19</sup>

Le château fait partie de l'ensemble des édifices tchèques les plus remarquables de style empire. Il est situé au milieu d'un parc à l'anglaise, à 8 km de Kutná Hora. Le château offre 5 circuits de visite:  
Circuit I: Locaux de travail agricole et l'écurie du château  
Circuit II: La famille de Chotek et ses domaines ; les intérieurs du château  
Circuit III: Bibliothèque et théâtre de la famille de Chotek  
Circuit IV: Visite avec un personnage mystérieux  
Circuit V: Expositions – Royaume des abeilles, pâtisseries historiques, landaus de grand-mère

Questa villa padronale è uno degli edifici boemi in stile imperiale più importanti. È situata al centro di un parco inglese. Dista da Kutná Hora 8 km. La villa padronale offre 5 percorsi guidati:  
I. percorso: Le attrezzature agricole e la scuderia della villa padronale  
II. percorso: La famiglia Chotek ed il loro maniero, interni della villa padronale  
III. percorso: La biblioteca ed il teatro della famiglia Chotek  
IV. percorso: Visita con la figura misteriosa del fantasma di Rudolf (da VI a IX)  
V. percorso: Mostre – Il regno delle api, Pasticcerie storiche, Le carrozzine della nonna

Tel.: (+420) 327 571 170; e-mail: nzm.kacina@nzm.cz; www.nzm.cz/kacina/

Ouvert: V – IX: tous les jours de 9h à 17h (le dernier circuit commençant à 16h)  
IV, X: uniquement les weekends et jours fériés de 9h à 17h (le dernier circuit commençant à 16h)  
XI – III: uniquement sur réservation (pour 10 personnes au minimum)

Aperto: V – IX: Lun – Dom dalle 9 alle 17 (ultima visita alle ore 16)  
IV, X: fine settimana e festivi dalle 9 alle 17 (ultima visita alle ore 16)  
XI – III: solo su prenotazione per comitive

### Čáslav <sup>20</sup>

Dominé par la colonne mariale baroque, la fontaine baroque et l'hôtel de ville baroque, le centre comprend le symbole de la ville, l'église de St. Pierre et Paul d'origine gothique. Le musée de la ville offre, entre autres, des expositions originales du 19<sup>e</sup> siècle. Les autres monuments remarquables incluent la fortification de la ville, une des plus anciennes et mieux conservées en Bohême, comprenant la tour d'Otakar datant du 14<sup>e</sup> siècle, et la synagogue juive de la fin du 19<sup>e</sup> siècle, construite selon le projet de l'architecte viennois Stišný, avec les façades en style mauresque. Aux abords de la ville se trouve le Musée des techniques agricoles.

Il centro è dominato dalla piazza con una colonna mariana barocca, una fontana barocca ed il municipio barocco. Il simbolo della città è la chiesa in origine gotica dei Santi Pietro e Paolo. Il museo cittadino offre, tra le altre cose, un'esposizione originale del XIX secolo. Fortificazioni cittadine – tra le più antiche e ben conservate in Boemia con la torre di Otakar del XIV secolo e con la sinagoga ebraica della fine del XIX secolo, costruita secondo il progetto dell'architetto viennese Stišný con le facciate in stile moresco. Ai bordi della città si trova il Museo della tecnica agricola.

Tel.: (+420) 327 300 265 – Office du Tourisme / Centro informazioni, Tel.: (+420) 327 312 207 – Musée municipale / Museo cittadino, e-mail: info@meucaslav.cz, www.meucaslav.cz



### Žleby – Château et Réserve de chasse de démonstration <sup>21</sup> Žleby – villa padronale e riserva faunistica

Le château fut reconstruit par le comte V. K. Auersperg entre 1849 et 1868 pour gagner son apparence romantique dans le style de renaissance elisabéthaine et gothique français, conservé jusqu'à présent. Le château est géré par l'Institut national du patrimoine. Les visiteurs peuvent choisir parmi 3 circuits de visite et regarder, par exemple, le théâtre de château unique avec des costumes d'époque, la grande tour du belvédère avec des galeries ou la cuisine de château avec son équipement d'époque complet. Au bord du parc de château se trouve une petite réserve de chasse de démonstration comptant, non seulement de nombreux oiseaux de proie et des sangliers, mais également des cerfs blancs. La ville de Žleby est située à environ 20 km de Kutná Hora.

Questa villa padronale è stata rimaneggiata ed ha assunto l'attuale aspetto romantico grazie al principe V. K. Auersperg negli anni 1849 – 1868. Rappresenta un incrocio tra lo stile elisabettiano rinascimentale e quello gotico francese. La villa padronale è gestita dall'Istituto nazionale per i beni architettonici. Sono accessibili 3 percorsi di visita, nell'ambito dei quali è possibile vedere, ad esempio, il singolare teatro della villa padronale con costumi d'epoca, la Grande torre con deambulatorio e la cucina della villa padronale con l'arredamento e l'equipaggiamento completo. Ai bordi del parco della villa padronale è possibile visitare anche la piccola riserva faunistica dove, oltre ad una serie di uccelli rapaci e di maiali selvatici, potete scorgere anche dei cervi bianchi. Žleby è situata a circa 20 km da Kutná Hora.

Château: Tel.: (+420) 327 398 121, e-mail: zleby@npu.cz, www.zamek-zleby.cz

Ouvert: IV: Sam – Dim, jours fériés de 9h à 16h; V – VI: Mar – Dim de 9h à 16h; VII – VIII: Mar – Dim de 9h à 17h; IX: Mar – Dim de 9h à 16h; X: Sam – Dim, jours fériés de 9h à 16 h  
IV, X: groupes possibles sur réservation du mardi au dimanche

Aperto: IV: Sab – Dom, festivi dalle 9 alle 16, V – VI: Mar – Dom dalle 9 alle 16, VII – VIII: Mar – Dom dalle 9 alle 17, IX: Mar – Dom dalle 9 alle 16, X: Sab – Dom, festivi dalle 9 alle 16.  
IV e X gruppi su appuntamento Mar – Dom.

Réserve de chasse de démonstration / Riserva faunistica Žleby:  
Tel.: (+420) 774 268 224, e-mail: obora.zleby@seznam.cz, www.oborazleby.cz

### Eglise de St. Jacques dans la commune de Jakub – Církvice <sup>22</sup> Chiesa di San Giacomo nel comune di Jakub – Církvice

L'église, située à 6 km de Kutná Hora, n'est accessible que sur réservation. Elle fut édifée au 12<sup>e</sup> siècle et est remarquable notamment par sa décoration sculpturale sur la façade sud, représentant l'ensemble le plus étendu de la plastique romaine conservée jusqu'à présent en Bohême. Elle est vraisemblablement la plus vieille figuration des patrons territoriaux tchèques.

Questa chiesa si trova a 6 km da Kutná Hora ed è accessibile previo appuntamento. È stata costruita nel XII secolo. È notevole la decorazione scultorea della facciata sud, la più vasta collezione conservata di sculture romaniche in Boemia e probabilmente la rappresentazione più antica dei patroni provinciali boemi.

Tel.: (+420) 737 338 158, www.sedlec.info



### Tour du belvédère de Kaňk | Torre di osservazione Kaňk <sup>23</sup>

Le belvédère, haut de 30 m, est construit en maçonnerie cyclopéenne massive en pierre. Vous pouvez accéder au sommet par ascenseur et y passer des moments agréables sur une terrasse panoramique pour 20 personnes environ, ouverte pendant toute l'année. Il est possible de voir, à proximité, le faciès de resac unique, les fontis d'anciennes œuvres minières et un monument datant de l'empire au sommet de la colline.

Questa torre di osservazione è stata costruita con una massiccia e ciclopica muratura in pietra, è alta 30 metri. È possibile raggiungere la sua cima con un ascensore. La piattaforma panoramica coperta, con una caffetteria per 20 persone, è aperta durante tutto l'anno. Nelle vicinanze è possibile scorgere singolari faciès intercotidali, avallamenti di vecchie opere minerarie ed un monumento imperiale sulla cima della collina.

Tel.: (+420) 725 998 989, e-mail: info@havirskabouda.cz, www.havirskabouda.cz

Ouvert: Lun – Dim de 10h à 18h

Orario di apertura: Lun – Dom dalle 10 alle 18

### Colline de Vysoká – Tour du belvédère et ruine de la chapelle appelée Belvédère <sup>24</sup> Collina Vysoká – torre di osservazione e rovina della cappella

La colline, haute de 472m, située à 5km à l'ouest de Kutná Hora, fut attirée par le comte Špork qui y eu fait construire une chapelle appelée « Belvédère » à la fin du 17<sup>e</sup> siècle. En 1834, après un coup de foudre, la chapelle brûla et ne fut plus jamais restaurée. Au sommet de la colline se trouve une nouvelle tour du belvédère accessible au public.

Alta 472 m, situata a 5 km ad ovest di Kutná Hora. Alla fine del XVII secolo il conte Špork fece costruire sulla sua cima una cappella chiamata "Belveder". Nel 1834 bruciò a causa di un fulmine e non fu più restaurata. Sulla cima è accessibile una torre di osservazione.

Administration municipale de Miskovice / Comune di Miskovice, Tel.: (+420) 327 515 322, (+420) 723 699 266, (+420) 607 269 657, www.miskovice-kh.cz

Ouvert: I – IV et X – XII: uniquement sur réservation pour les groupes; V – VI et IX: Sam, Dim de 11h à 17h (si le temps le permet); VII – VIII: Mar – Dim de 11h à 18h (si le temps le permet)

Aperto: I – IV e X – XII: solo su prenotazione per comitive V – VI e IX: Sab, Dom dalle 11 alle 17 (tempo permettendo) VII – VIII: Mar – Dom dalle 11 alle 18 (tempo permettendo)

Aperto: IV: Sab, Dom, festivi dalle 12 alle 18  
V: Mar – Ven dalle 13 alle 18, Sab, Dom, festivi dalle 12 alle 19, 24. 5. chiuso  
VI – VIII: Mar – Dom dalle 10 alle 20, IX: Mar – Ven dalle 15 alle 19, Sab, Dom, festivi dalle 10 alle 19  
X: Sab, Dom, festivi dalle 12 alle 17



### Forteresse de Malešov | Fortezza Malešov <sup>25</sup> ruines du château fort de Sion | rovina del castello Sion <sup>26</sup>

La forteresse du début du 14<sup>e</sup> siècle, avec une tour d'habitation robuste à 5 étages, est une propriété privée depuis 2002, qui ouvre ses portes au public à des occasions particulières. Des visites en dehors des journées portes ouvertes sont possibles sur accord préalable. Dans les forêts de la commune de Chlístovice, à proximité de la forteresse, se trouvent des restes du château fort gothique de Sion, siège renommé de la dernière résistance du mouvement husite.

Fortezza dell'inizio del XIV secolo con una poderosa torre abitabile a cinque piani, di proprietà privata dal 2002 e aperta occasionalmente anche al pubblico. È possibile visitarla al di fuori delle giornate a porte aperte previo appuntamento. Nei vicini boschi presso il comune di Chlístovice si trovano i resti del castello gotico Sion, celebre dimora dell'ultima resistenza del movimento ussita.

Tel.: (+420) 777 352 990, e-mail: tvr@malesov.cz, www.malesov.cz, www.obec-chlístovice.cz

### Détente dans la commune de Bohdaneč – Tour du belvédère « Bohdanka » <sup>27</sup> Relax nel comune di Bohdaneč – Torre di osservazione

La tour du belvédère est construite en rondins de bois, en utilisant des jonctions en acier. D'après les informations disponibles, la tour du belvédère avec cette technologie est la plus haute non seulement en République tchèque, mais aussi dans toute l'Europe. La plateforme du belvédère supérieure est située à 42 m (avec la hauteur totale de 52,2 m de la tour). Entre autres, vous trouverez dans la commune une brûlerie, un magasin de produits régionaux et un vaste parc de loisirs accrobranche faisant partie d'une pension d'hébergement locale. La commune offre aussi la possibilité de pratiquer la pêche sportive.

Questa torre di osservazione è stata costruita con il cosiddetto "legno tondo" mediante giunti in acciaio. Secondo le informazioni disponibili si tratta della torre di osservazione costruita con questa tecnologia più alta non solo in Repubblica Ceca, ma in tutta Europa. La piattaforma di osservazione superiore si trova ad un'altezza di 42 m (altezza totale 52,2m). Nel comune si trovano anche una distilleria ed un negozio di prodotti regionali. Fa parte dell'albergo locale Agnes anche un vasto parco avventura; c'è anche la possibilità di dedicarsi alla pesca sportiva.

Tel.: (+420) 731 333 872, www.obecbohदानec.cz, www.agnesproduky.cz

Ouvert: IV: Sam, Dim et jours fériés de 12h à 18h; V: Mar – Ven de 13h à 18h, Sam, Dim et jours fériés de 12h à 19h, fermé le 24.05; VI – VIII: Mar – Dim de 10h à 20h; IX: Mar – Ven de 15h à 19h, Sam, Dim et jours fériés de 10h à 19h; X: Sam, Dim et jours fériés de 12h à 17h

Aperto: IV: Sab, Dom, festivi dalle 12 alle 18  
V: Mar – Ven dalle 13 alle 18, Sab, Dom, festivi dalle 12 alle 19, 24. 5. chiuso  
VI – VIII: Mar – Dom dalle 10 alle 20, IX: Mar – Ven dalle 15 alle 19, Sab, Dom, festivi dalle 10 alle 19  
X: Sab, Dom, festivi dalle 12 alle 17



### Zruč nad Sázavou | Zruč nad Sázavou <sup>28</sup>

Ce château romantique propose 2 circuits de visites où vous pourrez apprécier le son d'un orchestron de 1885 ou admirer la vue sur le parc du château du haut d'une tour de 30m de haut. De nombreuses attractions pour les enfants et un parcours éducatif se situent dans ce parc. Beaucoup d'activités sont possibles pour divertir les enfants lors de la visite des douves du chevalier Milota, comme du tir à l'arc, escalader un totem ou encore le lancé de hache. Les petites filles apprécieront le Royaume des Poupées dans le grenier du château. Les expositions interactives attendent tous les visiteurs dans la Tour de Kolowrat, dans l'histoire de la rivière Sázava et dans l'unique musée du bateau. Vous verrez tout cela d'en haut lorsque vous atteindrez la tour du belvédère de Babka à la fin des 2km de chemin touristique balisés.

Zruč è stata menzionata per la prima volta nel 1328. La rinnovata villa padronale offre due percorsi di visita: il museo regionale e l'esposizione permanente di bambole e orsacchiotti. Nel meraviglioso parco della villa padronale si trova un percorso didattico con interessanti punti di sosta, ma anche il Museo canoistico e la torre Kolowrat. Per i bambini c'è anche il percorso didattico-ludico del cavaliere Milota Kolowrat. È possibile vedere tutto ciò dalla non lontana torre di osservazione Babka.

Tel.: (+420) 327 531 329, e-mail: zamek@mesto-zruc.cz, www.zamek-zruc.cz

Ouvert: IV, X: Sam, Dim et jours fériés de 9h à 11h30 et de 12h30 à 17h;  
V – IX: Lun – Dim et jours fériés de 9h à 11h30 et de 12h30 à 17h;  
XI – III: uniquement pour les groupes (réservation au centre d'information nécessaire avant)

### Verrerie de Jakub à Tasice | Vetreria Jakub a Tasice <sup>29</sup>

Le musée unique de verrerie traditionnelle est situé à environ 30 km de Kutná Hora dans la direction de Ledec nad Sázavou.

Un singolare museo vetrario all'aperto situato a circa 30 km da Kutná Hora in direzione di Ledec nad Sázavou.

Tel.: (+420) 564 566 165, (+420) 774 813 851, e-mail: sklarna.tasice@o2active.cz, www.sklamatasice.cz

Ouvert: IV – IX: 10h à 16h; X – III: Lun – fermé, Mar – Dim de 10h à 15h

Aperto: IV – IX: Lun – Dom dalle 10 alle 16, X – III: Lun – chiuso, Mar – Dom dalle 10 alle 15

www.kutnahora.cz, www.destinace.kutnahora.cz

visitkutnahora

YouTube Kutná Hora

Auteurs des photographies / Autori delle fotografie:  
František Renza, MgA. Jiří Coubal, archiv Města Kutná Hora, archiv Města Zruč nad Sázavou  
V roce 2018 vydala firma Adjust Art. Tel.: 251 626 019, e-mail: info@adjustart.cz, www.adjustart.cz ©ADJUST ART, spol. s r. o.



### Etablissements d'hébergement dans la ville de Kutná Hora Strutture ricettive nella città di Kutná Hora

**HÔTELS / ALBERGHI**  
**GARNI**  
Havlíčkovo nám. 513  
Tel.: +420 327 515 773  
www.vlaskydvur.cz  
**KRÉTA**  
Prachňanská 88  
Tel.: +420 603 874 745  
www.hotelkreta.cz  
**MĚDINEK**  
Palackého nám. 316  
Tel.: +420 327 512 741  
www.medinek.cz

**OPAT**  
Husova 138  
Tel.: +420 327 536 900  
www.hotelopat.cz  
**U HRŇČIRE**  
Barborská 24  
Tel.: +420 327 512 113  
www.hoteluhrncire.cz  
**U KATA**  
Uhebná 596  
Tel.: +420 327 515 096  
www.ukata.cz

**U RŮŽE**  
Zámecká 52  
Tel.: +420 327 314 692  
www.ruzehotel.com  
**U VARHANÁŘE**  
Barborská 11  
Tel.: +420 327 536 900  
www.uvarhanare.cz  
**U VLAŠSKÉHO DVORA**  
28. října 511  
Tel.: +420 327 514 618  
www.vlaskydvur.cz

**U ZVONU**  
Zvonarská 286  
Tel.: +420 777 680 992  
www.uzvonu.cz  
**ZLATÁ STOUPA**  
Tylova 426  
Tel.: +420 327 511 540  
www.zlatastoupa.cz  
**CHAMBRES D'HÔTES PENSIONI**

**APARTMÁNY KUTNÁ HORA**  
Husova 18  
Tel.: +420 775 100 070  
www.ubytovani.kh.cz  
**APARTMÁNY POD BARBOROU**  
Pod Barborou 33  
Tel.: +420 606 415 167  
www.apartmany.podbarborou.cz

**ART KUTNÁ HORA**  
Táborská 94  
Tel.: +420 607 092 430  
www.kutnahora.nl

**BARBORA**  
Kremnická 909  
Tel.: +420 327 316 327  
www.penzionbarbora.cz  
**BED & BREAKFAST**  
Kouřimská 28  
Tel.: +420 733 301 507  
www.bed-breakfast.cz  
**BENĚŠOVA 6**  
Benešova 6  
Tel.: +420 777 875 578  
www.benesova6.cz  
**CAFÉ HAVLÍČEK**  
Havlíčkovo nám. 572  
Tel.: +420 723 561 530  
www.cafehavlícekpenzion.cz  
**DANA KARÁŠKOVÁ**  
Palackého nám. 414  
Tel.: +420 739 419 533  
www.pension-kutnahora.cz

**HAVÍŘSKÁ BOUDA**  
Sedlec 35  
Tel.: +420 725 998 989  
www.havirskabouda.cz  
**KAVÁRNA NA KOZÍM PLÁCKU**  
Dačického nám. 10  
Tel.: +420 724 372 834  
www.koziplacek.cz  
**KUTNA**  
Kaňkovská 654  
Tel.: +420 723 017 974  
www.penzion-kutna.com  
**OCTÁRNA**  
Štefánikova 52  
Tel.: +420 605 250 255  
www.octarna.com  
**PALACE KUTNÁ HORA**  
Šultysova 153  
Tel.: +420 739 285 707  
www.palacekutnahora.cz  
**PERMONÍK**  
Veselského 392  
Tel.: +420 603 586 287  
**PRIFIS**  
Kremnická 319  
Tel.: +420 607 616 710  
**RETRO**  
V Mišpulkách 121  
Tel.: +420 777 888 799  
www.penzionretro.cz  
**SEDLĚC**  
K Nádraží 284  
Tel.: +420 327 563 271  
www.penzionsedlec.cz

**ŠAFRÁN**  
Na Bylance 61  
Tel.: +420 606 920 491  
www.pensionsafuran.cz  
**U BABKY BYLINKÁŘKY**  
Zahradní 531  
Tel.: +420 702 279 992  
www.babkabylinkarka.cz  
**U ONDŘEJE**  
Štefánikova 253  
Tel.: +420 606 036 088  
www.penzionuondreje.wz.cz



### LOGEMENT CHEZ L'HABITANT APPARTAMENTI PRIVATI

**ELIM**  
Havlíčkovo nám. 548  
Tel.: +420 602 872 475  
**HARLEY KLUB**  
Chrptová 903  
Tel.: +420 606 746 546  
www.privatharleyklub.com  
**CHATA VRCHLICE**  
K Lánům 116  
Tel.: +420 777 772 349  
www.chata-kutna-hora.cz  
**KOTVALOVÁ**  
Husitská 480  
Tel.: +420 773 545 904  
www.ubytovani-kutnahora.cz

**CAMPINGS / CAMPEGGI**  
**AUTOCAMP TRANSIT**  
K Malinskému mostu 35  
Tel.: +420 606 232 533  
www.autocamp-kutnahora.eu  
**AUTOCAMP SANTA BARBARA**  
Tyršova 988  
Tel.: +420 606 959 219

**Etablissements d'hébergement dans les environs de Kutná Hora  
Strutture ricettive nei dintorni di Kutná Hora**

**HÔTELS / ALBERGHI**  
**HOTEL AGNES**  
Bohdaneč 167  
Tel.: +420 731 644 162  
www.agneshotel.cz  
**HOTEL SVATÝ HUBERT**  
Zbraslavice 169  
Tel.: +420 327 314 706  
www.hotel-hubert.cz

**CHAMBRES D'HÔTES ET CAMPINGS PENSIONI E CAMPEGGI**  
**PENZION ARBORETUM**  
Přítoky 76, Kutná Hora  
Tel.: +420 603 221 554  
www.penzion-arboretum.cz  
**PENZION STATEK BYLANÝ**  
Bylany 17, Kutná Hora  
Tel.: +420 775 268 646  
www.statekbylany.cz

**PENZION HETLÍN**  
Hetlín, Černín  
Tel.: +420 603 521 615  
www.penzion-hetlin.cz  
**PENZION POD ZÁMKEM**  
Ul. 1. máje 97, Zruč nad Sázavou  
Tel.: +420 327 314 143  
www.penzion-podzamkem.cz

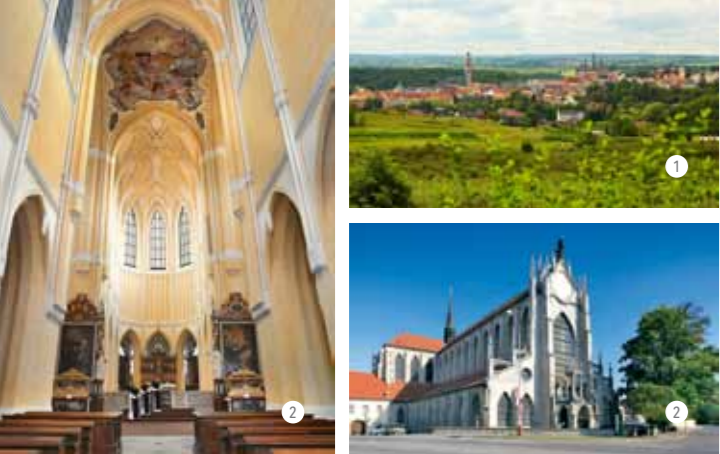
**AUTOKEMP MALEŠOV**  
Malešov  
Tel.: +420 607 218 796  
www.autokemp-malesov.cz

Office du Tourisme de la municipalité de Kutná Hora  
Centro informazioni della Città di Kutná Hora  
Sankturinový dům  
Palackého náměstí 377  
284 01 Kutná Hora  
Tel. / Fax: (+420) 327 512 378  
Port. / cell.: (+420) 731 801 004  
E-mail: infocentrum@kutnahora.cz  
www.kutnahora.cz, www.destinace.kutnahora.cz



Czech Republic





## Région de Kutná Hora | Regione di Kutná Hora <sup>1</sup>

L'histoire de la ville de Kutná Hora et ses environs est inséparablement liée à l'extraction du minerai d'argent. Une colonie minière d'origine, datant de la 2<sup>e</sup> moitié du 13<sup>e</sup> siècle, se transforma rapidement en une ville royale qui, grâce à sa richesse, concurrença Prague. En 1961, la ville de Kutná Hora est devenue un site municipal protégé, et depuis 1995, elle est la seule ville de la Région de Bohême centrale classée à l'UNESCO.

La storia di Kutná Hora e dei suoi dintorni è inseparabilmente collegata con l'estrazione dell'argento. Nella seconda metà del XIII secolo l'insediamento in origine di minatori si è rapidamente trasformato in una città reale, la quale faceva concorrenza a Praga grazie alla sua ricchezza. Dal 1961 Kutná Hora è una zona di conservazione urbana, dal 1995 è l'unica città con lo statuto dell'UNESCO nella regione della Boemia centrale.

## Cathédrale de l'Assomption de la Vierge Marie et St. Jean-Baptiste à Sedlec (Kutná Hora) classée à l'UNESCO, et le monastère ancien des cisterciens <sup>2</sup>

## UNESCO Cattedrale dell'Ascensione della Vergine Maria e di San Giovanni Battista a Sedlec ed ex monastero cistercense

Suite à la fondation du premier monastère cistercien sur le territoire de la République tchèque en 1142, cette église servant de couvent à l'époque fut édifée entre 1282 et 1320 et deviendra un édifice cathédral avec une galerie et couronne de chapelles. Pendant les guerres hussites, la cathédrale fut brûlée, pour être reconstruite plus tard, au tournant des 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècles par Jan Blažej Santini, excellent architecte baroque tchèque. Il y a des tableaux d'autel précieux de Petr Brandl.

Nel 1142 è stato fondato a Sedlec il primo monastero cistercense su questi territori, la chiesa conventuale è stata costruita negli anni 1282 – 1320 come una cattedrale con deambulatorio e cappelle radiali. Durante le guerre ussite fu incendiata, ricostruita a cavallo dei secoli XVII e XVIII dall'eccellente costruttore del barocco boemo Jan Blažej Santini. Qui si trovano anche alcune preziose pale d'altare di Petr Brandl.

Tel.: (+420) 326 551 049 Office du Tourisme / Centro informazioni, e-mail: info@sedlec.info, www.sedlec.info

Ouvert tous les jours: IV – X: de 9h à 17h, Dim de 11h à 17h; XI – III: de 10h à 16h, Dim de 11h à 16h

Aperto tutti i giorni: IV – X: dalle 9 alle 17, domenica dalle 11 alle 17, XI – III: dalle 10 alle 16, domenica dalle 11 alle 16.

L'ancien monastère cistercien est actuellement le siège de la société Philip Morris ČR a.s., et le Musée du tabac, accessible au public. Vous pouvez visiter son réfectoire et chapelle abbatiale uniquement sur réservation.

L'ex monastero cistercense è ora la sede della Philip Morris ČR a.s. È accessibile per le visite del refettorio e della cappella dell'abbazia – prenotazione obbligatoria.

Tel.: (+420) 327 509 111, (+420) 327 509 126, www.philipmorris.cz

Heures d'ouverture du Musée du tabac: VI – X: Mar – Dim de 10h à 16h

Orario di apertura del Museo del tabacco: IV – X: Mar – Dom dalle 10 alle 16

## Ossuaire | Ossario <sup>3</sup>

La chapelle de cimetière datant de la fin de 14<sup>e</sup> siècle, reconstruit en style baroque par Jan Blažej Santini, est décorée presque uniquement en utilisant des os humains qui furent aménagés tout d'abord en 1511 par un moine à moitié aveugle, en formant des pyramides. Les pièces uniques dans la chapelle comprennent un lustre massif, des calices, des ostensoirs, ainsi qu'un blason de la famille de Schwarzenberg. Selon des estimations, on peut y trouver des restes de 60 000 personnes.

Cappella cimiteriale della fine del XIV secolo, rimaneggiata in stile barocco da Jan Blažej Santini. La decorazione è composta quasi interamente da ossa umane, le quali furono ordinate a forma di piramide già nel 1511 da un monaco semiecico. Da notare il massiccio lampadario, i calici, l'ostensorio e lo stemma della famiglia Schwarzenberg. Secondo le stime ci sono i resti di circa 60 000 persone.

Tel.: (+420) 326 551 049 Office du Tourisme / Centro informazioni, e-mail: info@sedlec.info, www.sedlec.info

Ouvert tous les jours: III, X: de 9h à 17h, IV – IX: de 8 à 18h, Dim de 9h à 18h, XI – II: de 9h à 16h

Aperto tutti i giorni: III e X: dalle 9 alle 17, IV – IX: dalle 8 alle 18, domenica dalle 9 alle 18, XI – II: dalle 9 alle 16.

## Eglise de la Mère-de-Dieu à « Na Náměti » <sup>4</sup>

### Chiesa di Santa Maria Na Náměti

Une église cimetiérale à l'origine fondée dans la première moitié du 14<sup>e</sup> siècle. L'église est ainsi un tombeau digne pour la dépouille mortelle de Petr Brandl, un peintre baroque tchèque très célèbre.

In origine una chiesa cimiteriale, fondata nella prima metà del XIV secolo. È qui sepolto il pittore barocco Petr Brandl.

Tel.: (+420) 327 515 796, (+420) 775 363 938, e-mail: info@khfarnost.cz, www.khfarnost.cz

Ouvert: VII – VIII: Sam – Dim de 10h à 12h30 et de 13h à 17h

Aperto: VII – VIII: Sab – Dom dalle 10 alle 12.30 e dalle 13 alle 17.

## Maison de Tyl – Filiale du Musée tchèque de la Mine d'argent <sup>5</sup>

### Casa di Tyl – filiale del Museo boemo dell'argento, p. o.

A l'origine, la maison natale de l'écrivain et poète tchèque, Josef Kajetán Tyl, fut appelée « Maison du peigne doré ». Elle fut édifée probablement en style baroque, sur des fondations gothiques.

Circuit 1: « J. K. Tyl »  
Circuit 2: « Souterrains de Kutná Hora et son exploration »

Casa natale di Josef Kajetán Tyl, in passato portava il nome di "Casa Al pettine d'oro". Probabilmente fu costruita in stile barocco su basi gotiche.

Tel.: (+420) 327 512 159, (+420) 733 420 366, e-mail: info@cms-kh.cz, www.cms-kh.cz

Ouvert: IV – X: Mar – Sam de 10h à 16h  
Aperto: IV – X: Mar – Sab dalle 10 alle 16

## Cour italienne | Corte Italiana <sup>6</sup>

Visitez le siège des rois tchèques et l'Hôtel des monnaies royal à Kutná Hora, et l'exposition «Palais royal» et «Hôtel des monnaies» avec une démonstration de la frappe de pièces de monnaie par un maître de frappe en costume historique. La Cour italienne est ouverte 360 jours dans l'année. De plus, l'édifice est le siège du Musée de la découverte de la face obscure de Kutná Hora et du Musée des légendes, esprits et fantômes de Kutná Hora. Vous pouvez également réserver des tours de visite de Kutná Hora et des visites de ce monument historique national aux numéros de téléphone suivants: (+420) 736 485 409

Dimora dei re boemi e zecca reale a Kutná Hora. Le esposizioni "Il palazzo reale" e "La zecca reale", con una dimostrazione dal vivo della coniazione di monete con un coniatore che indossa un costume storico 360 giorni all'anno. Qui si trova anche la sede del Museo della rivelazione del lato oscuro di Kutná Hora ed il Museo delle leggende, dei fantasmi e degli spettri di Kutná Hora. Visite guidate di Kutná Hora – prenotazioni: +420 736 485 409

Tel.: (+420) 327 512 873, (+420) 736 485 407, e-mail: vlasskydvur@pskh.cz, www.pruvodcikutnahora.cz, www.guideskutnahora.com, www.muzeumby.cz

Ouvert tous les jours: III, X: de 10h à 17h, IV – IX: de 9h à 18h; XI – II: de 10h à 16h  
Aperto tutti i giorni: III + X: dalle 10 alle 17, IV – IX: dalle 9 alle 18, XI – II: dalle 10 alle 16.

## Petit château « Hrádek » – siège du Musée tchèque de la Mine d'argent; mine médiévale <sup>7</sup>

### Hrádek – sede del Museo boemo dell'argento, p. o.; miniera medievale

Une forteresse datant du 13<sup>e</sup> siècle. L'édifice fut reconstruit en palais gothique de type bourgeois. Aujourd'hui y est établi le Musée tchèque de la mine d'argent qui offre les expositions permanentes suivantes:  
Circuit 1 – Ville d'argent: l'histoire de Kutná Hora depuis sa fondation jusqu'au 16<sup>e</sup> siècle – géologie; archéologie; histoire; numismatique.  
Circuit 2 – Voies de l'argent: technologie médiévale de l'extraction et du traitement du minerai d'argent, y compris la visite d'une ancienne mine médiévale.

In origine una fortezza del XIII secolo, rimaneggiata in palazzo gotico di tipo borghese. Offre un'esposizione permanente:  
1<sup>o</sup> percorso – La città dell'argento – storia di Kutná Hora dalla sua fondazione fino al XVI secolo – geologia, archeologia, storia, numismatica.  
2<sup>o</sup> percorso – La strada dell'argento – tecnologia medievale per la ricerca e la lavorazione del minerale d'argento inclusa la visita della miniera medievale originaria.

Tel.: (+420) 327 512 159, (+420) 733 420 366, e-mail: info@cms-kh.cz, reservations@cms-kh.cz, www.cms-kh.cz

Ouvert tous les jours, sauf le lundi.  
IV, X: de 9h à 17h, V, VI, IX: de 9h à 18h, VII, VIII: de 10h à 18h, XI: de 10h à 16h

Aperto tutti i giorni tranne lunedì:  
IV, X: dalle 9 alle 17; V, VI, IX: dalle 9 alle 18; VII, VIII: dalle 10 alle 18; XI: dalle 10 alle 16.

## Chapelle du Corpus Christi | Cappella del Corpo di Cristo <sup>8</sup>

Le souterrain d'un édifice inachevé du tournant des 14<sup>e</sup> et 15<sup>e</sup> siècles, devant servir d'ossuaire à l'origine, est un des rares espaces gothiques rayonnant conservé intégralement.

Seminterrato di una costruzione non finita risalente agli anni a cavallo dei secoli XIV e XV che doveva fungere da ossario. Uno dei pochi spazi interamente conservati del periodo gotico.

Tel.: (+420) 327 515 796, (+420) 775 363 938, e-mail: info@khfarnost.cz, www.khfarnost.cz

Ouvert: III: Sam – Dim de 11h à 16h; IV: tous les jours de 10h à 17h; V – X: tous les jours de 9h à 18h  
Aperto: III: Sab – Dom dalle 11 alle 16, IV: tutti i giorni dalle 10 alle 17, V – X: tutti i giorni dalle 9 alle 18.

## Église de St. Jacques | Chiesa di San Giacomo <sup>9</sup>

L'église, dont la construction commença entre 1333 et 1336, est le premier édifice d'église de pierre à Kutná Hora. L'église est devenue le centre religieux de la ville et aujourd'hui, elle a pour fonction d'être le « Centre de la paroisse locale ».

La sua costruzione iniziò tra gli anni 1333 e 1336. Si tratta della prima chiesa in pietra a Kutná Hora. La chiesa è il centro spirituale della città e anche attualmente funge da sede della parrocchia locale.

Tel.: (+420) 327 515 796, (+420) 775 363 938, e-mail: info@khfarnost.cz, www.khfarnost.cz

Ouvert tous les jours: VI – IX: de 10h à 12h30 et de 13h à 17h  
Aperto tutti i giorni: VI – IX: dalle 10 alle 12.30. Dalle 13 alle 17.

## Maison de Dačický | Casa Dačického dům <sup>10</sup>

La maison unique de style gothique flamboyant, lieu de naissance de Mikuláš Dačický de Heselov, un noble bon-vivant célèbre d'époque, est accessible au public depuis la cave jusqu'au grenier. Vous pouvez également y voir l'exposition interactive sur les monuments historiques de la République tchèque et notamment ceux de Kutná Hora classés au patrimoine mondial de l'UNESCO.

Una singolare casa tardogotica accessibile dagli scantinati alla soffitta, luogo di nascita della famosa testa calda Mikuláš Dačický z Heselova. Qui si trova l'esposizione interattiva sui monumenti UNESCO e sulla città di Kutná Hora.

Tel.: (+420) 605 900 486, e-mail: info@dacickehodum.cz, www.dacickehodum.cz

Ouvert tous les jours: IV – X: de 10h à 18h, XI – III: de 10h à 17h  
Aperto tutti i giorni: IV – X: dalle 10 alle 18, IX – III: dalle 10 alle 17

## Palais des glaces | Labirinto degli specchi

Plusieurs labyrinthes de miroirs avec des effets lumineux dans un seul endroit.

Diversi tipi di labirinti degli specchi in un unico luogo con l'aggiunta di effetti di luce.

Tel.: (+420) 773 942 845, e-mail: info@zrcadlovebludiste.cz, www.zrcadlovebludiste.cz

## Cathédrale Sainte-Barbe classée à l'UNESCO <sup>11</sup>

### UNESCO Cattedrale di Santa Barbara

L'édification de cet ouvrage unique de l'architecture gothique rayonnante et flamboyante fut démarrée en 1388 par l'entreprise de construction réputée de Petr Parléř. Les travaux du bâtiment furent interrompus plusieurs fois pour finaliser la construction de l'église en 1905, après plus de 500 ans. Les fresques en style gothique flamboyant, conservées dans certaines chapelles, représentant la vie minière, sont de grande qualité, notamment dans la chapelle de Smíšek.

Una singolare opera dell'architettura gotica-tardogotica la cui costruzione iniziò nel 1388 ad opera dell'organizzazione edile di Petr Parléř. I lavori edili furono interrotti diverse volte, la cattedrale monumentale fu terminata nel 1905 dopo più di 500 anni. In alcune cappelle si trovano affreschi tardogotici ben conservati con temi minerari, il più prezioso si trova nella cappella Smíškovská kaple.

Tel.: (+420) 327 515 796, (+420) 775 363 938, e-mail: info@khfarnost.cz, www.khfarnost.cz

Ouvert tous les jours: I – II: de 10h à 16h; III: de 10h à 17h; IV – X: de 9h à 18h; XI – XII: 10h à 17h

Aperto tutti i giorni: I – II: dalle 10 alle 16; III: dalle 10 alle 17; IV – X: dalle 9 alle 18; XI – XII: dalle 10 alle 17

## Collège des Jésuites / GASK | Collegio Gesuita / GASK <sup>12</sup>

GASK – Galerie de la Région de Bohême centrale, ayant son siège dans le bâtiment monumental du Collège des Jésuites à Kutná Hora, est une institution régionale ciblée sur les arts plastiques des 20<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> siècles. Après une reconstruction exigeante, la galerie est entièrement fonctionnelle et offre à ses visiteurs un contraste extraordinaire des aires modernes de galerie, située au milieu du bâtiment unique du Collège des Jésuites. Les jardins adjacents relient la galerie avec les terrasses de visites de la ville historique et mystérieuse de Kutná Hora. Les jardins ainsi offrent une zone de détente, silencieuse et reposante.

GASK – La Galleria della Boemia centrale, situata nel monumentale edificio del Collegio Gesuita a Kutná Hora, è un'istituzione regionale che si specializza nell'arte figurativa del XX e del XXI secolo. In seguito ad un'impegnativa ricostruzione la galleria è pienamente funzionale ed offre ai suoi visitatori un insolito contrasto tra uno spazio museistico moderno inserito nell'ambiente del singolare edificio storico del Collegio Gesuita. I giardini adiacenti collegano la galleria con i percorsi di visita della storica e misteriosa Kutná Hora ed offrono una zona tranquilla adatta al relax ed al riposo.

Tel.: (+420) 725 377 433; e-mail: info@gask.cz, www.gask.cz

Ouvert tous les jours sauf le lundi: I – XII: de 10h à 18h

Aperto tutti i giorni tranne lunedì: I – XII: dalle 10 alle 18.

## Fontaine en pierre | La Fontana in pietra <sup>13</sup>

La fontaine fut créée autour de 1495 en tant que partie du réseau de distribution d'eau potable à Kutná Hora. Le projet de construction fut attribué à Maître Bricc.

Costruita come parte dell'acquedotto di Kutná Hora intorno al 1495. Si pensa che il suo autore sia stato il Maestro Bricc.

## Eglise de St. Jean Népomucène <sup>14</sup>

### Chiesa di San Giovanni Nepomuceno

L'édifice baroque sacré unique dans la ville de Kutná Hora fut bâti entre 1734 et 1752 à l'occasion de la fête de canonisation de Jean Népomucène. La décoration de l'église est conçue en tant qu'apologie des patrons du pays tchèque, soi-disant « Le ciel tchèque ».

L'unico edificio sacrale barocco a Kutná Hora. Costruito negli anni 1734 – 1752 nell'ambito delle festività della canonizzazione di Giovanni Nepomuceno. La decorazione della chiesa è concepita come la celebrazione dei patroni provinciali boemi, il cosiddetto Cielo Boemo.

Tel.: (+420) 327 314 958 ligne fixe/linea 126, e-mail: spd@kutnahora.cz, www.destinace.kutnahora.cz

Ouvert tous les jours: IV – X: de 10h30 à 16h30; XI – III: uniquement sur réservation  
Aperto tutti i giorni: IV – X: dalle 10:30 alle 16:30, XI – III: solo su prenotazione

## Maison en pierre

### – Filiale du Musée tchèque de la Mine d'argent <sup>15</sup>

### La Casa in pietra – filiale del Museo boemo dell'argento, p. o.

La maison en pierre fait partie des monuments les plus importants de l'architecture européenne de gothique flamboyant. Le bâtiment ne fut appelé la Maison « en pierre » qu'en 1660.

La Casa in pietra è uno dei monumenti più importanti dell'architettura europea tardogotica. Prese il nome "di pietra" nel 1660.

1<sup>o</sup> parcours – "La città alta reale – la cultura borghese e la vita nei secoli XVII – XIX".  
2<sup>o</sup> parcours – "Lapidario: L'arte degli scarpellini della Kutná Hora medievale".

Tel.: (+420) 327 512 159, (+420) 733 420 366, e-mail: info@cms-kh.cz, www.cms-kh.cz

Ouvert tous les jours, excepté le lundi:  
IV, X: de 9h à 17h; V, VI, IX: de 9h à 18h; VII, VIII: de 10h à 18h; XI: de 10h à 16h

Aperto tutti i giorni tranne lunedì:  
IV, X: dalle 9 alle 17; V, VI, IX: dalle 9 alle 18; VII, VIII: dalle 10 alle 18; XI: dalle 10 alle 16.

## Musée du chocolat & Chocolaterie de Kutná Hora

### Museo della cioccolata & fabbrica di cioccolato Kutná Hora

Ce petit musée privé du chocolat de Kutná Hora comprend une exposition dédiée à la chocolaterie Koukol & Michera, qui fut parmi les meilleures chocolateries du monde avant la Seconde Guerre mondiale. Le musée contient aussi une chocolaterie où vous pourrez goûter et acheter de délicieux chocolats.

Piccolo museo privato della cioccolata di Kutná Hora con un'esposizione dedicata alla storia della fabbrica di cioccolato Koukol & Michera, la quale era una delle migliori al mondo prima della seconda guerra mondiale! Fa parte dell'esposizione anche la fabbrica di cioccolato, dove oltre alla possibilità di assaggiarlo c'è anche la possibilità di acquistarlo.

Tel.: (+420) 603 184 037, e-mail: info@chocomuseum.cz, www.chocomuseum.cz

## Colonne de peste | La Colonna della peste <sup>16</sup>

Provenant de l'atelier du sculpteur jésuite František Baugut, la colonne fut bâtie entre 1714 et 1716, après le dernier fléau de la peste dans la ville.

Opera del laboratorio dello scultore gesuita František Baugut. Fu costruita negli anni 1714 – 1716.

## Maison de Sankturin | Casa Sankturin <sup>17</sup>

Cette maison gothique du 13<sup>e</sup> siècle, reconstruite plus tard en style baroque, est actuellement le siège d'un des Offices du Tourisme de la ville, du Musée de l'atelier d'alchimiste et de la Galerie Felix Jeneyein (http://gfj.kh.cz)

Edificio gotico del XIII secolo che ha subito una ricostruzione barocca. Sede del Centro informazioni, del Museo Officina dell'Alchimista e della Galleria di Felix Jeneyein (http://gfj.kh.cz).

Tel.: (+420) 327 512 378, tel. portable: (+420) 731 801 004, email: infocentrum@kutnahora.cz, www.destinace.kutnahora.cz

Ouvert: X – III: Lun – Ven de 9h à 17h, Sam – Dim de 10h à 16h; IV – IX: Lun – Dim de 9h à 18h  
Aperto: X – III: Lun – Ven dalle 9 alle 17, sab – dom dalle 10 alle 16; IV – IX: lun – dom dalle 9 alle 18.

## Musée de pièces de LEGO et son magasin

### Museo dei mattoncini e negozio LEGO

Ce musée propose une exposition de plus de 1000 modèles LEGO uniques, notamment une représentation de l'Ossuaire et de la Cathédrale Sainte-Barbe.

Esposizione con più di 1000 modelli originali LEGO inclusi i modelli dell'Ossario e della Cattedrale di Santa Barbara costruiti con mattoncini LEGO.

Tel.: (+420) 608 779 966, Voir les heures d'ouverture actuelles sur www.muzeumlega.cz  
Tel.: (+420) 608 779 966, Orario d'apertura: www.muzeumlega.cz

## Monastère de l'Ordre de St. Ursule

### Caves à vin de Kutná Hora <sup>18</sup>

### Monastero dell'ordine di Sant'Orsola

### Cantine vinicole di Kutná Hora

Le monastère inachevé fut bâti entre 1738 et 1743 selon le plan de Kilián Ignác Dientzenhofer, architecte baroque. Les caves qui s'y trouvent, sont gérées par une petite société familiale et renouvelent une tradition à longue durée de la culture de vigne dans la région de Kutná Hora.

Il monastero fu costruito negli anni 1738 – 1743 secondo il progetto dell'architetto barocco Kilián Ignac Dientzenhofer. Una piccola società familiare che rinnova l'antica tradizione della coltivazione della vite nella regione di Kutná Hora.

Tel.: (+420) 736 536 489, www.vinokutnahora.cz